

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΓΕΩΡΓΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ
Δ Ι Ο Ι Κ Η Σ Η
ΓΕΝ. Δ/ΝΣΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ
ΚΛΑΔΟΣ : Δ' ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΤΜΗΜΑ : Δ3 ΕΠΙΜΕΛΗΤΕΙΑΣ & ΔΑΠΑΝΩΝ
Πληροφορ. : Αν. Σκουρτανιώτη
Τηλ. : 213-1519-254
Fax : 210- 3845685

Αθήνα, 12 -3-2013

Αριθ. Πρωτ. **12721**

Αριθ. Διακ.: **7**

**ΔΙΑΚΗΡΥΞΗ ΠΡΟΧΕΙΡΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΔΕΙΞΗ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗ ΙΑΤΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΛΟΙΠΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΤΟΥ ΟΓΑ**

ΚΡΙΤΗΡΙΟ ΚΑΤΑΚΥΡΩΣΗΣ: ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΤΙΜΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις:
 - 1.1. Του Ν. 4169/61 (ΦΕΚ 81/Α/18-5-61) περί Γεωργικών Κοινωνικών Ασφαλίσεων.
 - 1.2. Του Ν. 2286/95 (ΦΕΚ 19/Α/95) «Προμήθειες του Δημοσίου Τομέα και ρυθμίσεις συναφών θεμάτων».
 - 1.3. Του Ν. 2362/95 (ΦΕΚ 247/Α/95) περί Δημοσίου Λογιστικού, ελέγχου των δαπανών του Κράτους και άλλες διατάξεις (άρθρα 79 έως 85).
 - 1.4. Του Ν. 2238/94, άρθρο 35 (ΦΕΚ 151/Α/94), σχετικά με την παρακράτηση φόρου εισοδήματος.
 - 1.5. Του Π.Δ. 118/2007 (ΦΕΚ 150/Α/07) «Κανονισμός Προμηθειών Δημοσίου».
2. Την αρ. 1398/5/7-2-2013 απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου του ΟΓΑ.
3. Την αρ. 251/2013 απόφαση ανάληψης υποχρέωσης, η οποία καταχωρήθηκε με αριθ. 251 στο Βιβλίο Εγκρίσεων και Εντολών Πληρωμής της Υπηρεσίας.

ΠΡΟΚΗΡΥΣΣΟΥΜΕ

1. Τη διενέργεια πρόχειρου διαγωνισμού με κριτήριο κατακύρωσης τη χαμηλότερη τιμή για την ανάδειξη μεταφραστή 4.000 περίπου σελίδων ιατρικών και λοιπών εγγράφων για ένα (1) έτος.
2. Η προϋπολογισμένη δαπάνη για την ανωτέρω ανάθεση ανέρχεται στο ποσό των σαράντα χιλιάδων ευρώ **(40.000 €) πλέον Φ.Π.Α.**
3. Οι προσφορές θα κατατεθούν σφραγισμένες στο Τμήμα Δ3 Επιμελητείας & Δαπανών του ΟΓΑ, οδός Πατησίων 30, 10170, Αθήνα, 5^{ος} όροφος, γραφείο 507 έως την προηγούμενη ημέρα διενέργειας του διαγωνισμού, **Τρίτη, 26-3-2013, ώρα 2.00 μμ.**
4. Ο διαγωνισμός θα διεξαχθεί από την Επιτροπή Προχείρων Διαγωνισμών του ΟΓΑ, την **Τετάρτη, 27-3-2013, ώρα 10.00 πμ** στα γραφεία του ΟΓΑ στην οδό Πατησίων 30, 10170, 7^{ος} όροφος, γραφείο 703.

Ο ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΟΥ ΚΛΑΔΟΥ Δ'
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΤΟΥ ΟΓΑ

ΒΑΣ. ΚΩΝΣΤΑΝΤΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

1. ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΚΑΙ ΥΠΟΒΟΛΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

Οι προσφορές συντάσσονται στην Ελληνική γλώσσα και υποβάλλονται σε δύο (2) αντίγραφα (πρωτότυπο και αντίγραφο) μέσα στον ίδιο σφραγισμένο φάκελο προσφοράς.

Στον κυρίως φάκελο της προσφοράς πρέπει να αναγράφονται ευκρινώς οι ενδείξεις:

- α) η λέξη «ΠΡΟΣΦΟΡΑ».
- β) ο πλήρης τίτλος της Υπηρεσίας που διενεργεί τον διαγωνισμό.
- γ) ο αριθμός της διακήρυξης.
- δ) η ημερομηνία διενέργειας του διαγωνισμού.
- ε) τα πλήρη στοιχεία του αποστολέα.

Ο κυρίως φάκελος κάθε προσφοράς θα περιλαμβάνει:

A. Φάκελο με την ένδειξη «ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΑ», ο οποίος θα περιέχει:

I. Υπεύθυνη δήλωση του Ν.1599/1986 (Α'75), όπως ισχύει, με θεώρηση γνησίου υπογραφής, στην οποία:

- i)** να αναγράφονται τα στοιχεία του διαγωνισμού,
- ii)** να δηλώνεται ότι μέχρι και την ημέρα υποβολής προσφοράς οι προσφέροντες δεν έχουν καταδικαστεί με αμετάκλητη απόφαση για κάποιο αδίκημα από τα αναφερόμενα στην περίπτωση (1) του εδ. α της παρ. 2 αρθ. 6 του Π.Δ 118/07.
- iii)** να δηλώνεται ότι μέχρι και την ημέρα υποβολής της προσφοράς είναι ενήμεροι ως προς τις υποχρεώσεις τους που αφορούν τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης (κύριας και επικουρικής) και ως προς τις φορολογικές υποχρεώσεις τους.

II. Κατάλογο δημοσίων υπηρεσιών στις οποίες ο προσφέρων πραγματοποίησε ανάλογες εργασίες με τις προκηρυχθείσες στην παρούσα διακήρυξη με συνοπτική περιγραφή.

B. Φάκελο με την ένδειξη «ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ», ο οποίος θα περιέχει τις τεχνικές προδιαγραφές της ανάθεσης, όπως περιγράφονται στις τεχνικές προδιαγραφές της παρούσας διακήρυξης.

Γ. Φάκελο με την ένδειξη «ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ», ο οποίος θα περιέχει την οικονομική προσφορά του προσφέροντα.

2. ΙΣΧΥΣ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

Οι προσφορές ισχύουν και δεσμεύουν τους προσφέροντες επί εκατόν είκοσι (120) ημερολογιακές ημέρες από την επόμενη ημέρα της διενέργειας του διαγωνισμού.

Προσφορά που ορίζει μικρότερο χρόνο ισχύος απορρίπτεται ως απαράδεκτη.

Ο χρόνος ισχύος της προσφοράς θα αναγράφεται στην οικονομική προσφορά.

3. ΜΗ ΑΠΟΔΕΚΤΕΣ ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ

Εναλλακτικές προσφορές και αντιπροσφορές δε γίνονται δεκτές και απορρίπτονται ως απαράδεκτες. Προσφορές για μέρος της ποσότητας που ορίζει η διακήρυξη απορρίπτονται επίσης ως απαράδεκτες.

4. ΑΠΟΣΦΡΑΓΙΣΗ - ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

Για την αποσφράγιση των προσφορών ισχύουν τα εξής:

- α) Αποσφραγίζεται ο κυρίως φάκελος.
- β) Αποσφραγίζονται και μονογράφονται ο φάκελος των Δικαιολογητικών και της Τεχνικής Προσφοράς και μονογράφεται η Πρωτότυπη κατά φύλλο από όλα τα μέλη της Επιτροπής Προχείρων Διαγωνισμών.

γ) Ο φάκελος της οικονομικής προσφοράς θα αποσφραγισθεί εφόσον γίνουν αποδεκτά τα δικαιολογητικά και οι τεχνικές προσφορές. Ο πρωτότυπος φάκελος θα μονογραφηθεί από όλα τα μέλη της Επιτροπής κατά φύλλο.

δ) Οι φάκελοι των οικονομικών προσφορών για όσες τεχνικές προσφορές δεν κρίθηκαν αποδεκτές, δεν αποσφραγίζονται αλλά επιστρέφονται.

ε) Η συνολική καθαρή τιμή (με κρατήσεις χωρίς ΦΠΑ) θα λαμβάνεται υπόψη για τη σύγκριση των προσφορών.

5. ΚΡΙΤΗΡΙΟ ΚΑΤΑΚΥΡΩΣΗΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Κριτήριο κατακύρωσης του επαναληπτικού διαγωνισμού είναι η χαμηλότερη τιμή.

Η αξιολόγηση και κατακύρωση των αποτελεσμάτων του διαγωνισμού θα γίνει σύμφωνα με τις διατάξεις του Π.Δ. 118/07.

6. ΣΥΜΒΑΣΗ - ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΛΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ

Ο ανάδοχος στον οποίο θα κατακυρωθεί η ανάθεση είναι υποχρεωμένος να προσέλθει σε δέκα (10) ημερολογιακές ημέρες από την ανακοίνωση κατακύρωσης για την υπογραφή σχετικής σύμβασης προσκομίζοντας εγγύηση καλής εκτέλεσης των όρων της σύμβασης το ύψος της οποίας αντιστοιχεί σε ποσοστό 10% της συνολικής συμβατικής αξίας χωρίς ΦΠΑ (για 4.000 σελίδες των 300 λέξεων).

Ο ανάδοχος μπορεί να προσέλθει για την υπογραφή της σύμβασης το αργότερο μέσα σε δεκαπέντε (15) ημέρες από την ημερομηνία κοινοποίησης της σχετικής ανακοίνωσης. Στην περίπτωση αυτή όμως ο χρόνος παράδοσης αρχίζει να υπολογίζεται μετά από 10 ημέρες από την ημερομηνία κοινοποίησης της ανακοίνωσης (άρθρο 23 του Π.Δ. 118/07).

Αν περάσει η παραπάνω προθεσμία, χωρίς ο ανάδοχος να παρουσιαστεί για να υπογράψει τη σύμβαση, κηρύσσεται έκπτωτος με απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου του ΟΓΑ, ύστερα από γνωμοδότηση του αρμοδίου οργάνου, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 34 του Π.Δ. 118/07.

7. ΧΡΟΝΟΣ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ

Ο συμβατικός χρόνος παράδοσης μπορεί να παρατείνεται το ανώτερο μέχρι το ¼ αυτού, ύστερα από σχετικό αίτημα του αναδόχου που υποβάλλεται υποχρεωτικά πριν από τη λήξη του συμβατικού χρόνου (άρθρο 26 του Π.Δ. 118/07).

8. Για όσα θέματα δεν ορίζονται ρητά, εφαρμόζονται οι διατάξεις του Κανονισμού Προμηθειών Δημοσίου (Π.Δ. 118/07).

ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

1. ΠΡΟΥΠΟΛΟΓΙΣΜΕΝΗ ΔΑΠΑΝΗ

Η προϋπολογισμένη δαπάνη για την ανωτέρω ανάθεση ανέρχεται στο ποσό των σαράντα χιλιάδων (40.000) ΕΥΡΩ πλέον ΦΠΑ.

Για τον υπολογισμό της δαπάνης αυτής λαμβάνεται υπόψη ως μονάδα μέτρησης σελίδα 300 δακτυλογραφημένων λέξεων.

2. ΤΙΜΗ

Στην οικονομική προσφορά η τιμή θα δίδεται σε ΕΥΡΩ ολογράφως και αριθμητικώς ελεύθερη από κάθε επιβάρυνση **ανά μεταφρασμένη λέξη**. Δεν μεταφράζονται ενδείξεις τυποποιημένων εντύπων που δεν είναι συμπληρωμένες, ούτε το φύλλο ΟΔΗΓΙΩΝ- ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ (που συνήθως είναι προσαρτημένο στο τέλος των εντύπων).

Οι προσφερόμενες τιμές θα αναλύονται ως εξής:

1. Τιμή **με κρατήσεις** χωρίς Φ.Π.Α.
2. Φ.Π.Α. που επιβαρύνει την τιμή.
3. Συνολική τιμή.

3. ΕΠΙΒΑΡΥΝΣΕΙΣ ΑΝΑΔΟΧΟΥ

Ο ανάδοχος μεταφραστής επιβαρύνεται:

- Με τη δαπάνη μεταφοράς (παραλαβή και παράδοση των προς μετάφραση εντύπων στον Οργανισμό Γεωργικών Ασφαλίσεων - Πατησίων 30 - Κλάδο Διεθνών και Ασφαλιστικών Σχέσεων).
- Με κρατήσεις 3% υπέρ ΜΤΠΥ, 0,10% υπέρ ΕΑΑΔΣ καθώς και του αναλογούντος επ' αυτών χαρτοσήμου.
- Κατά την πληρωμή του αναδόχου παρακρατείται ο προβλεπόμενος φόρος εισοδήματος (Ν. 2198/94).

4. ΠΛΗΡΩΜΗ ΑΝΑΔΟΧΟΥ

Η πληρωμή του αναδόχου θα γίνεται απολογιστικά (ανά λέξη) μετά την παραλαβή των μεταφρασμένων σελίδων από την αρμόδια Επιτροπή Παραλαβών του ΟΓΑ και τη θεώρηση του σχετικού εντάλματος πληρωμής από την αρμόδια Υπηρεσία Επιτρόπου του Ελεγκτικού Συνεδρίου.

5. ΣΥΜΒΑΣΗ – ΔΙΑΡΚΕΙΑ

Η σύμβαση που θα υπογραφεί θα είναι διάρκειας ενός (1) έτους.

Ο μεταφραστής στον οποίο θα κατακυρωθεί το αποτέλεσμα του διαγωνισμού σημαίνει ότι αποδέχεται ανεπιφύλαχτα όλους τους όρους και αναλαμβάνει την υποχρέωση να τους τηρεί πιστά. Η παραβίαση κάποιου από τους ανωτέρω όρους επιφέρει αυτόματα την καταγγελία της σύμβασης, με όλες τις από το νόμο προβλεπόμενες συνέπειες.

6. ΕΠΙΒΛΕΨΗ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

Οι εργασίες μετάφρασης θα γίνουν υπό την εποπτεία του Κλάδου Διεθνών Ασφαλιστικών Σχέσεων του ΟΓΑ στις οδηγίες του οποίου, οφείλει να συμμορφώνεται ο ανάδοχος. Σε περίπτωση που από την αρμόδια Υπηρεσία διαπιστωθούν λάθη ή παραλείψεις στα μεταφρασμένα κείμενα, ο μεταφραστής οφείλει με μέριμνα του και έξοδα του να τα διορθώνει χωρίς αμοιβή, σε χρονικό διάστημα δέκα ημερών.

7. ΠΑΡΑΛΑΒΗ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

Η παραλαβή των εργασιών μετάφρασης θα γίνει από την αρμόδια Επιτροπή Παραλαβών του ΟΓΑ, ύστερα από έγγραφη βεβαίωση του αρμόδιου Κλάδου Διεθνών και Ασφαλιστικών Σχέσεων του ΟΓΑ.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

1. ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Μετάφραση τεσσάρων χιλιάδων (4.000) περίπου σελίδων ιατρικών γνωματεύσεων και λοιπών εγγράφων βουλγαρικών, πολωνικών, γερμανικών, γαλλικών, σουηδικών και λοιπών κοινοτικών ασφαλιστικών φορέων.

2. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

- Η μετάφραση θα γίνεται μόνο σε μηχανογραφημένες σελίδες.
Στο τέλος κάθε μεταφρασμένης σελίδας θα πρέπει να είναι εκτυπωμένος ο αριθμός των λέξεων **μηχανογραφικά** (δεν θα γίνεται δεκτή σελίδα μετρημένη και γραμμένη με το χέρι).
- Η γραμματοσειρά θα είναι Times New Roman, μεγέθους 12 και το περιθώριο αριστερά – δεξιά – επάνω – κάτω δεν θα υπερβαίνει τα 2,5 εκατοστά στην κάθε πλευρά.
- Τα αρχεία θα παραδίδονται και σε ηλεκτρονική μορφή παράλληλα με την έντυπη, ώστε να είναι δυνατός ο έλεγχός τους.
- Με κάθε παράδοση ο μεταφραστής υποχρεούται να παραδίδει **μηχανογραφημένη** κατάσταση στην οποία θα αναγράφονται τα ονόματα των ασφαλισμένων για τους οποίους παραδίδει τη μετάφραση. Δίπλα από το όνομα θα αναγράφεται ο αριθμός των σελίδων και παραδίπλα ο αριθμός των λέξεων που περιέχονται. Στο τέλος της συγκεντρωτικής κατάστασης θα υπάρχει γενικό σύνολο ανά κατηγορία. Η κατάσταση θα συνοδεύεται με την αντίστοιχη δισκέτα.
- Τα στοιχεία του ασφαλισμένου που αναγράφονται στο επάνω μέρος της κάθε σελίδας θα περιλαμβάνουν μόνο το ονοματεπώνυμο αυτού και την ημερομηνία όταν αυτή υπάρχει στο πρωτότυπο. Θα τηρείται σωστά η αρίθμηση, η μορφή και το περιεχόμενο του πρωτοτύπου χωρίς οποιαδήποτε προσθήκη στοιχείων που δεν περιλαμβάνονται στο προς μετάφραση κείμενο.
- Δεν θα μεταφράζονται οι οδηγίες συμπλήρωσης και οι σημειώσεις (Hinweise) που επαναλαμβάνονται σε κάθε έντυπο.
- Η παράδοση της μεταφρασμένης εργασίας θα γίνεται υποχρεωτικά μέσα σε δεκαπέντε (15) εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής των εντύπων, που πρόκειται να μεταφραστούν.
- Τυχόν ισχυρισμός του μεταφραστή ότι αδυνατεί να παραδώσει εργασία μέσα στην οριζόμενη ανωτέρω προθεσμία με το δικαιολογητικό ότι είναι μεγάλη σε όγκο δεν θα γίνεται δεκτή, αφού είναι εκ των προτέρων γνωστός ο όγκος της εργασίας.
- Δεν θα γίνεται δεκτή για παραλαβή εργασία που παραλήφθηκε μεταγενέστερα, ενώ εκκρεμεί προς μετάφραση εργασία που παραλήφθηκε προγενέστερα.
- Η μεταφρασμένη εργασία θα παραδίδεται όπως αναφέρθηκε ανωτέρω σε μηχανογραφημένες και μόνο σελίδες, κάθε δε σελίδα στο κάτω μέρος θα φέρει την υπογραφή και σφραγίδα του μεταφραστή. Η σφραγίδα θα πρέπει να αναγράφει τα διακριτικά στοιχεία (τίτλος, διεύθυνση και τηλέφωνο) της επιχείρησης που θα αναλάβει τη μετάφραση.
- Εννοείται ότι ο μεταφραστής λόγω της ιδιομορφίας των ιατρικών γνωματεύσεων πρέπει να είναι γνώστης των ιατρικών όρων, για να μεταφράζεται το κείμενο με ακρίβεια, δηλ. πρέπει να γνωρίζει πολύ καλά την ιατρική ορολογία.

Στις τεχνικές προσφορές που θα κατατεθούν από τους ενδιαφερόμενους πρέπει να προσκομισθούν απαραίτητα όλα τα στοιχεία που αποδεικνύουν την ικανότητα τους για τη μετάφραση των εγγράφων (προσωπικό, προηγούμενη εμπειρία, συνεργασία με άλλους Δημόσιους φορείς, υποδομή επιχείρησης κλπ).

Για τυχόν καθυστέρηση παράδοσης των μεταφρασμένων σελίδων θα επιβάλλεται πρόστιμο σύμφωνα με τις διατάξεις του ΠΔ 118/07.

3. ΛΟΙΠΟΙ ΟΡΟΙ

Χρόνος έναρξης ανάθεσης:

Η ανάθεση ξεκινά από την ημερομηνία υπογραφής της σχετικής σύμβασης.

Παραλαβή των υπό μετάφραση σελίδων :

Η παραλαβή των υπό μετάφραση σελίδων θα γίνεται σταδιακά με μέριμνα και έξοδα του αναδόχου από τον Κλάδο Διεθνών Ασφαλιστικών Σχέσεων του ΟΓΑ, σύμφωνα με τις οδηγίες του αρμοδίου υπαλλήλου.

Παράδοση των μεταφρασμένων σελίδων :

Η παράδοση των μεταφρασμένων σελίδων θα γίνεται με μέριμνα και έξοδα του αναδόχου στον Κλάδο Διεθνών Ασφαλιστικών Σχέσεων του ΟΓΑ, σύμφωνα με τις οδηγίες του αρμοδίου υπαλλήλου.

Χρόνος εκτέλεσης εργασιών:

Η παράδοση της μεταφρασμένης εργασίας θα γίνεται υποχρεωτικά μέσα σε δεκαπέντε (15) εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία που θα παραληφθεί το έντυπο, γνωμάτευση κ.λ.π. που πρόκειται να μεταφραστεί.

Διακίνηση εντύπων

Θα γίνεται με παραστατικά του αναδόχου.

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΕΓΓΥΗΤΙΚΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ ΚΑΛΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ

Όνομασία Τράπεζας
Κατάστημα
(Δ/νση οδός- αριθμός ΤΚ fax) Ημερομηνία έκδοσης
..... ΕΥΡΩ

Προς
ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΓΕΩΡΓΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ
ΚΛΑΔΟΣ Δ' ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΠΑΤΗΣΙΩΝ 30
Τ.Κ. 101 70 ΑΘΗΝΑ

ΕΓΓΥΗΤΙΚΗ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΚΑΛΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ ΑΡ..... ΕΥΡΩ
.....

Έχουμε την τιμή να σας γνωρίσουμε ότι εγγυώμεθα δια της παρούσας εγγυητικής επιστολής ανέκκλητα και ανεπιφύλακτα, παραιτούμενοι του δικαιώματος της διαιρέσεως και διζήσεως μέχρι του ποσού των ΕΥΡΩ (και ολογράφως)..... στο οποίο και μόνο περιορίζεται η υποχρέωσή μας, υπέρ της εταιρείας Δ/νση..... για την καλή εκτέλεση από αυτήν των όρων της σύμβασης, που υπέγραψε μαζί σας για την ανάθεση εργασιών μετάφρασης ξενόγλωσσων ιατρικών γνωματεύσεων και λοιπών εγγράφων προς κάλυψη αναγκών του Οργανισμού Γεωργικών Ασφαλίσεων και το οποίο ποσό καλύπτει το 10% της συμβατικής προ Φ.Π.Α. αξίας ΕΥΡΩ αυτής.

- Το παραπάνω ποσό τηρούμε στη διάθεσή σας και θα καταβληθεί ολικά ή μερικά, χωρίς καμία από μέρους μας αντίρρηση ή ένσταση και χωρίς να ερευνηθεί το βάσιμο ή μη της απαίτησης, μέσα σε τρεις (3) ημέρες μετά από απλή έγγραφη ειδοποίησή σας.

- Σε περίπτωση κατάπτωσης της εγγύησης, το ποσό της κατάπτωσης υπόκειται σε πάγιο τέλος χαρτοσήμου.

- Η παρούσα εγγύησή μας αφορά μόνο την παραπάνω αιτία και ισχύει για ένα έτος οπότε γίνεται αυτοδίκαια άκυρη και δεν έχει απέναντί μας καμία ισχύ.

- Ο εκδότης της εγγύησης υποχρεούται να προβεί στην παράταση της ισχύος της εγγύησης ύστερα από έγγραφο του ΟΓΑ, που θα υποβληθεί πριν από την ημερομηνία λήξης της εγγύησης.

- Βεβαιούται υπεύθυνα ότι το ποσό των εγγυητικών μας επιστολών που έχουν δοθεί στο Δημόσιο και ΝΠΔΔ, συνυπολογίζοντας και το ποσό της παρούσας, δεν υπερβαίνει το όριο των εγγυήσεων που έχει καθορισθεί από το Υπουργείο Οικονομικών για την Τράπεζά μας.-